

Zeitschrift:	Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber:	Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band:	32 (1970)
Heft:	13
Rubrik:	Voilà une chose qui ne m'arriverait jamais, à moi!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

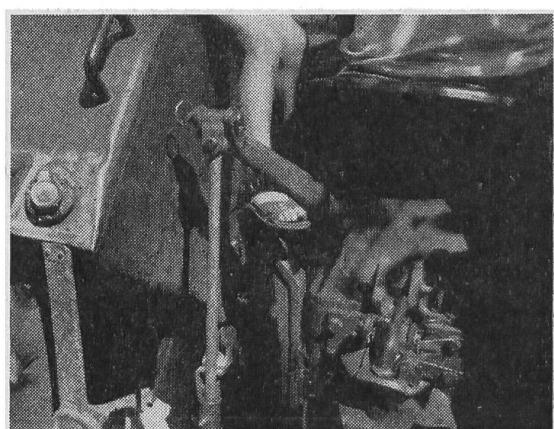
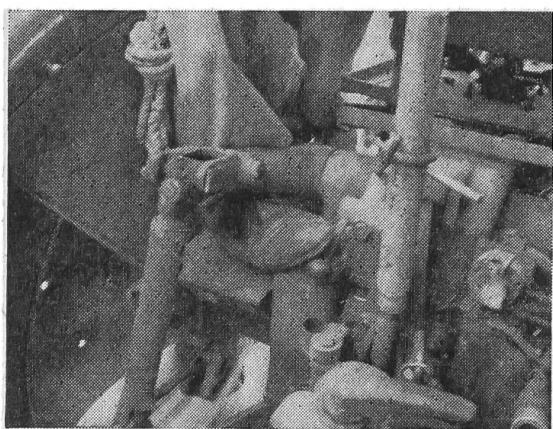
Voilà une chose qui ne m'arriverait jamais, à moi!

C'est très certainement ce qu'ont dû penser tous les conducteurs de véhicules automobiles agricoles après avoir lu la relation de l'un ou l'autre des trois accidents suivants, intervenus il y a peu de temps:

- Un enfant était assis sur un siège auxiliaire de tracteur. Il se fit malheureusement prendre et fracturer le pied par l'un des bras de relevage du bloc hydraulique au moment où la charrue était soulevée.
- En franchissant un tournant, le conducteur d'un tracteur arriva avec sa machine si près d'une clôture que sa femme, assise sur le côté de la remorque, fut grièvement blessée au genou.
- La passagère d'un tracteur agricole, qui se tenait debout sur le marchepied, tomba malencontreusement à terre et se fit écraser par une roue de la remorque.

Il s'agit là de seulement trois cas choisis parmi les nombreux avis d'accidents que notre service consultatif a reçus ces derniers temps.

Le lecteur ayant lu les exemples de légèreté d'esprit ci-dessus estimera certainement aussi qu'il faut en finir une fois pour toutes avec ces négligences invétérées et cesser de considérer les dispositions légales ou les recommandations des services consultatifs en matière de prévention des accidents comme des chicaneries. Chacun devrait finalement se rendre compte que les prescriptions ou les conseils ont pour but principal de préserver la santé et sauver la vie des personnes en cause.



Les dispositions et recommandations à observer par ceux qui désirent transporter ou se faire transporter en sécurité sur des véhicules agricoles avec ou sans moteur sont les suivantes:

- Sur les véhicules automobiles agricoles et leurs remorques, seuls peuvent être transportés le personnel de service et les membres de la famille de l'exploitant lui-même ou de ses employés (Article 62, alinéa 1, de l'Ordonnance fédérale sur les règles de la circulation routière - ORC).

- Les passagers des véhicules automobiles et remorques agricoles ainsi que des véhicules à traction animale n'occuperont que des sièges ou des places debout aménagés à cet effet ou s'installeront sur le pont de charge ou sur le chargement. En revanche, ils ne prendront pas place sur les timons, sur des planches dépassant le gabarit du véhicule, etc. (Article 62, alinéa 2, de l'ORC).
Les passagers ne doivent s'asseoir sur les sièges transversaux de garde-boue que si ces sièges ont été solidement installés et pourvus aussi bien d'un dossier que d'accoudoirs. Si des passagers sont debout sur la plate-forme, il faut qu'elle soit antidérapante et qu'ils puissent se tenir à des poignées fixes (Article 24, alinéas 1 et 2, de l'Ordonnance fédérale sur la construction et l'équipement des véhicules routiers — OCE).
- Aucun passager ne doit être assis sur un siège auxiliaire de garde-boue lorsque le relevage hydraulique est utilisé pour un travail quelconque (labourage, hersage, etc.). On évitera ainsi que quelqu'un se fasse prendre le pied entre l'un des bras de relevage du bloc hydraulique à système d'attelage trois-points et des parties fixes du tracteur.
- Des passagers ne seront admis sur la plate-forme d'un véhicule tracteur que si ce dernier ne tire pas de remorque (Article 62, alinéa 3, de l'ORC).
- Les passagers se placeront de manière à ne courir aucun danger lors des croisements ou dépassements de véhicules ou lorsqu'il s'agit de contourner un obstacle (Article 62, alinéa 3, de l'ORC).
- Les enfants n'ayant pas 7 ans révolus doivent être surveillés par un passager de plus de 14 ans ou placés sur un siège pour enfants qui offre toutes garanties de sécurité (Article 62, alinéa 4, de l'ORC).

Service consultatif pour la prévention des
accidents dans l'agriculture
Brougg



**REGOMMÉS TOUTES DIMENSIONS
ENVIRON 50 % D'ÉCONOMIE**

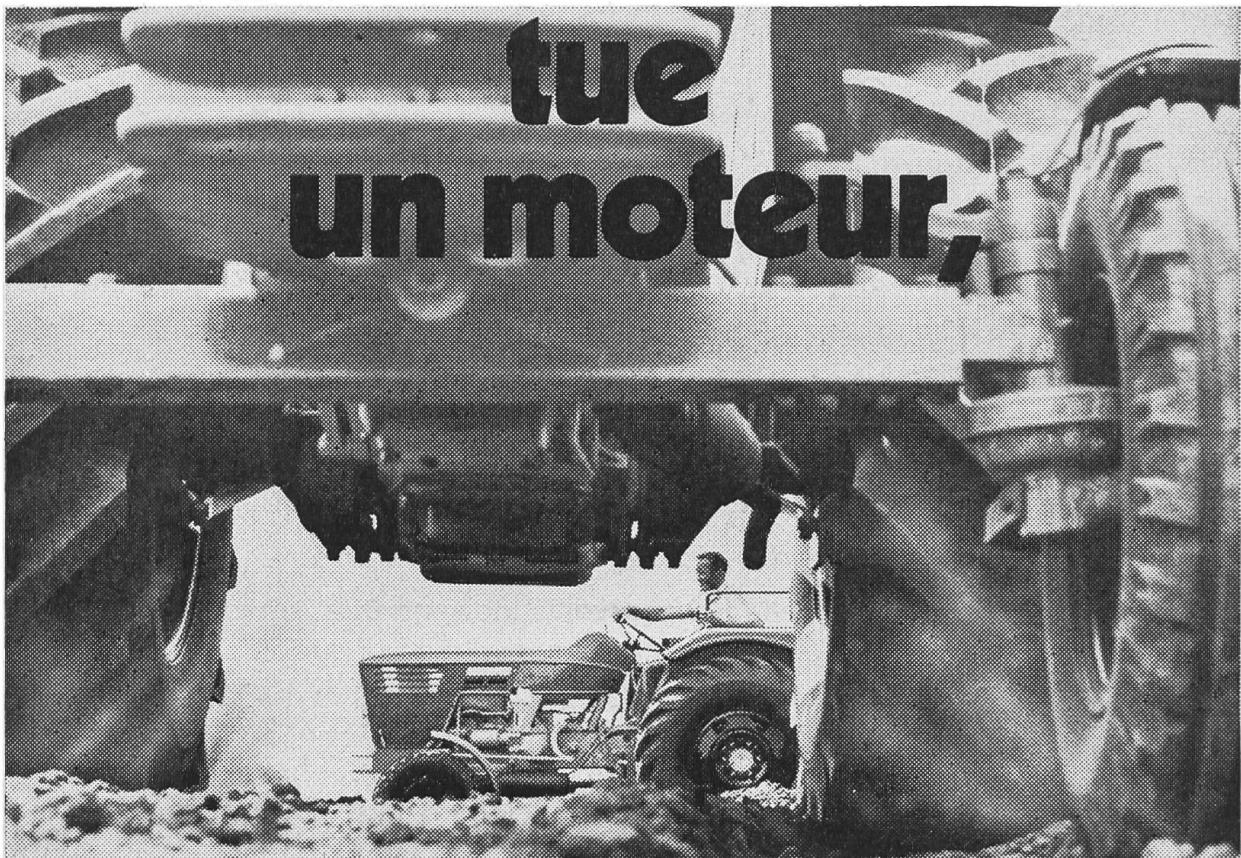
TYVALUG s.a.

PNEUS NEUFS toutes MARQUES

Vevey	Avenue Gilamont 40	Tél. (021) 51 49 61
Lausanne-Prilly	Route de Neuchâtel 12	Tél. (021) 25 72 22
Genève	Rue Adrien-Lachenal 26	Tél. (022) 35 47 66
Sion	Rue de la Dixence	Tél. (027) 2 56 95

Si d'autres disent qu'à la longue la poussière

**tue
un moteur,**



Deutz est encore en avance d'une longueur...

...et voici la réponse Deutz :

Le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur est dix-neuf fois plus efficace que tous les autres épurateurs à bain d'huile. Et son efficacité reste constante: que le moteur soit froid, à bas régime, les courses sur pentes raides... bref, toujours et surtout dans les conditions les plus difficiles.

Et, chose formidable, le nettoyage de l'épurateur a perdu ses côtés désagréables. Cinq minutes suffisent pour un nettoyage, et vos mains restent aussi propres qu'avant. Vous n'avez d'ailleurs besoin ni d'huile, ni de produits de nettoyage... il suffit de secouer la cartouche ou de la rincer à l'eau fraîche.

Et ce qui est exceptionnel: l'épurateur d'air Deutz-Siccopur coûte sensiblement moins que l'entretien des anciens épurateurs à bain d'huile.

Tous les tracteurs Deutz de la gamme 06 sont désormais équipés — sans supplément de prix — du nouvel épurateur de haute efficacité Deutz-Siccopur.

Etonnant, certes! Mais n'avons-nous pas affirmé que Deutz est toujours en avance d'une longueur? Chez Deutz, le développement se poursuit sans arrêt.

Demandez la documentation détaillée en vous adressant à votre agent Deutz ou à

le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur élimine jusqu'à 99,9% de la poussière aspirée



Hans F. Würgler
Agence générale
Deutz
8910 Affoltern a.A.
Tél. 051 99 31 21

